

Angiogramme

Angiogram

An angiogram shows the blood vessels in the body. A tube called a catheter is put into a vein at the top of your leg in your groin or in your arm. It is then guided into the area to be tested. Dye is put through the catheter. X-rays are taken as the dye pumps through the blood vessels. This test checks the blood flow in your body.

An angiogram is also called a peripheral angioplasty or balloon angioplasty. An angioplasty may be done with an angiogram if you have narrowed blood vessels. With this procedure, a balloon on the end of the catheter will be used to open up the blood vessel to improve blood flow. A small tube-like device called a stent may be placed in the blood vessel to keep the blood vessel open.

An adult family member or friend will need to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone. Your family is to wait during the test.

Arrive on time for your test. The test takes about 1 to 2 hours. Plan to be here about 4 hours to be checked after the test.

To Prepare

- Talk to your doctor about your medicines before this test. Ask about other tests you may need.
- Do not eat food after midnight before the test.

Un angiogramme montre les vaisseaux sanguins du corps. Un tube appelé cathéter est placé dans une veine du haut de votre jambe dans l'aîne ou dans le bras. Il est ensuite guidé jusqu'à l'endroit à examiner. Un colorant est injecté dans le cathéter. Des radiographies sont prises tandis que le colorant passe dans les vaisseaux sanguins. Cet examen vérifie la circulation sanguine dans votre corps.

Un angiogramme est également appelé angioplastie percutanée ou angioplastie avec ballons. Une angioplastie peut être réalisée avec un angiogramme si vous avez des vaisseaux sanguins rétrécis. Grâce à cette intervention, un ballon à l'extrémité du cathéter est utilisé pour ouvrir le vaisseau sanguin, afin d'améliorer la circulation sanguine. Un petit appareil semblable à un tube, appelé stent ou ressort, peut être placé dans le vaisseau sanguin pour qu'il reste ouvert.

Un adulte, membre de votre famille ou ami, devra vous raccompagner chez vous après l'examen. Il n'est pas prudent que vous conduisiez ou que vous partiez seul(e). Votre accompagnateur doit vous attendre pendant l'examen.

Arrivez à l'heure pour votre examen.

L'examen dure environ 1 à 2 heures.

Prévoyez un créneau de 4 heures pour être surveillé(e) après l'examen.

Préparation

- Parlez à votre médecin de vos médicaments avant cet examen. Demandez si vous avez besoin d'autres examens.
- Ne mangez rien après minuit la veille de l'examen.

- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Tell your doctor if you have allergies to dye or iodine, shellfish or latex.
- Tell your doctor if you are pregnant or think you may be pregnant.
- Demandez à votre médecin si vous devez prendre vos médicaments le matin de l'examen. Si c'est le cas, prenez-les uniquement avec des petites gorgées d'eau.
- Informez votre médecin si vous êtes allergique au colorant ou à l'iode, aux fruits de mer ou au latex.
- Informez votre médecin si vous êtes enceinte ou si vous pensez que vous pouvez être enceinte.

During the Test

- You may wear hearing aids, dentures and glasses. Jewelry and watches will need to be taken off. Leave valuables at home.
- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein in your arm. Medicines to help you relax and fluids are given through your IV.
- The lights in the room may be turned down and the room may seem cool. You will be awake, so you can tell the staff how you feel.
- Small pads are put on your chest to check your heart. For men, chest hair may need to be clipped.
- A blood pressure cuff is put on your arm. Your blood pressure and heart rate are checked often.
- The catheter site, either your groin or your arm, is cleaned. The hair in the groin area will be clipped if needed.

Pendant l'examen

- Vous pourrez porter des appareils auditifs, un dentier et des lunettes. Les bijoux et les montres devront être enlevés. Laissez les objets de valeur chez vous.
- Vous porterez une chemise d'hôpital.
- On vous posera une perfusion IV (intraveineuse) dans le bras. Des médicaments pour vous aider à vous détendre et des fluides vous seront donnés par votre perfusion.
- Les lumières de la salle pourront être tamisées et la salle pourra vous sembler fraîche. Vous serez éveillé(e), donc vous pourrez dire au personnel comment vous vous sentez.
- Des petites électrodes seront placées sur votre poitrine pour surveiller votre rythme cardiaque. Pour les hommes, il faudra peut-être raser les poils du torse.
- Un brassard de tensiomètre sera placé sur votre bras. Votre tension artérielle et votre rythme cardiaque seront contrôlés régulièrement.
- Le site d'insertion du cathéter, l'aîne ou le bras, sera nettoyé. Les poils de votre aîne seront rasés si nécessaire.

- The doctor numbs your catheter site. This may sting for a few seconds. After this, you should only feel pressure and no pain. **Tell the staff if you have any pain during the test.**
- The catheter is put into a large blood vessel and then moved into the area to be tested.
- Dye is injected. You may feel hot or flushed for a few seconds.
- X-rays are taken as the dye moves through your blood vessels. You may be asked to hold your breath at times.
- If you have narrowed blood vessels, the balloon area of the catheter is moved to the narrowed area of the blood vessel. The balloon is inflated to push open the narrowed blood vessel. You may feel some chest pressure, but the pressure should ease quickly. **Tell the staff how you are feeling.**
- A stent may be placed to keep the blood vessel open.
- Dye may be given again to see how much of the blood vessel has been opened.
- When the test is done, the catheter is removed.
- Pressure is put on the site for 10 to 20 minutes, so it does not bleed. A stitch or plug may be used to close the catheter site. A clamp is put on for about 1 hour to stop bleeding. A band-aid or dressing is put on the site.
- Le médecin anesthésiera le site d'insertion du cathéter. Cela pourra piquer pendant quelques secondes. Suite à cela, vous devriez ressentir une pression mais aucune douleur. **Dites au personnel si vous avez des douleurs pendant l'examen.**
- Le cathéter sera inséré dans un gros vaisseau sanguin puis déplacé vers la zone à examiner.
- Un colorant sera injecté. Vous pourrez avoir chaud ou avoir des bouffées de chaleur pendant quelques secondes.
- Des radiographies seront prises tandis que le colorant passera dans vos vaisseaux sanguins. On vous demandera de retenir votre respiration de temps en temps.
- Si vous avez des vaisseaux sanguins rétrécis, le ballon du cathéter sera déplacé vers la zone rétrécie du vaisseau sanguin. Le ballon sera gonflé pour ouvrir le vaisseau sanguin. Il se peut que vous ressentiez une gêne à la poitrine, mais cette gêne devrait s'estomper rapidement. **Dites au personnel comment vous vous sentez.**
- Un stent pourra être mis en place pour que le vaisseau sanguin reste ouvert.
- Il se peut que du colorant soit injecté à nouveau pour voir dans quelle mesure le vaisseau sanguin a été ouvert.
- Une fois l'examen terminé, le cathéter sera enlevé.
- Une pression sera appliquée sur le site pendant 10 à 20 minutes, afin d'éviter le saignement. Un point de suture ou un tampon pourront être utilisés pour refermer le site du cathéter. Une pince chirurgicale sera posée pendant environ 1 heure pour arrêter le saignement. Un pansement sera mis sur le site.

After the Test

- You will be taken to another bed. You will rest for about 4 hours.
- Keep the leg or arm straight where the catheter was placed to prevent bleeding.
- Your site, pulse and blood pressure will be checked often.
- Tell your nurse **right away** if the site swells or bleeds, or if you feel pain, numbness or tingling in your leg or arm.
- You can eat and drink.
- It is not safe for you to drive or leave alone. An adult family member or friend will need to take you home.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Your Care at Home

Today

- Rest at home for 24 hours.
- Limit stair climbing.
- Drink 8 cups or 2 liters of liquids (non-alcoholic) to flush the dye out of your kidneys.
- Eat your normal diet.
- Remove the pressure bandage at bedtime and put on a clean band-aid.
- Keep the site dry. Do not shower or bathe.
- Look at the site for bruising or a lump.

Other Care

- Do not take a tub bath for 1 week after the test. You can take a shower. Do not scrub the site.

Après l'examen

- On vous amènera à un autre lit. Vous vous reposerez environ 4 heures.
- Maintenez droit le bras ou la jambe où le cathéter était installé pour empêcher les saignements.
- Votre site, votre pouls et votre tension artérielle seront contrôlés régulièrement.
- Informez **immédiatement** votre infirmière si le site d'insertion est gonflé ou s'il saigne, si vous ressentez une douleur, un engourdissement, ou une sensation de picotements dans la jambe ou le bras.
- Vous pourrez manger et boire.
- Il n'est pas prudent que vous conduisiez ou que vous partiez seul(e). Un adulte, membre de votre famille ou ami, devra vous raccompagner chez vous.
- Les résultats de l'examen seront envoyés à votre médecin. Ce dernier les commentera avec vous.

Une fois rentré(e) chez vous

Le jour-même

- Reposez-vous à la maison pendant 24 heures.
- Évitez de monter des escaliers.
- Buvez 8 tasses ou 2 litres de liquides (non alcoolisés), afin d'éliminer le colorant de vos reins.
- Mangez normalement.
- Retirez le bandage au moment du coucher et remettez-en un propre.
- Ne mouillez pas le site d'insertion. Ne prenez pas de douche ou de bain.
- Examinez s'il apparaît un bleu ou une bosse au niveau du site d'insertion.

Autres précautions

- Ne prenez pas de bain pendant 1 semaine après l'examen. Vous pouvez prendre une douche. Ne frottez pas le site.

- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for 2 days after the test.
- Do not drive for 2 to 3 days.
- Do not exercise, run or lift objects over 10 pounds or 4.5 kilograms for 3 days after the test.
- Check the site for bruising or a lump.

Call your doctor right away if you have:

- Bleeding at the site that will not stop
- Swelling, redness, more bruising or tenderness at the site
- Drainage or warmth at the site
- Coldness or paleness of the leg or arm
- Problems moving your toes or fingers
- Sharp pain or stinging at the site
- Fever or chills
- Numbness or weakness
- Confusion or you are less alert

If you have bleeding that will not stop or a lump that gets bigger at the site, **lie flat, hold pressure on the site and call 911.**

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

- Ne prenez pas le médicament Glucophage (metformine) pendant 2 jours après l'examen.
- Ne conduisez pas pendant 2 à 3 jours.
- Ne faites pas d'exercice, ne courez pas et ne soulevez pas d'objets de plus de 4,5 kg (10 livres) pendant 3 jours après l'examen.
- Examinez s'il apparaît un bleu ou une bosse au niveau du site d'insertion.

Appelez immédiatement votre médecin si vous avez :

- Des saignements au niveau du site d'insertion qui ne s'arrêtent pas
- Des gonflements, des rougeurs, des bleus ou une sensibilité accrue au niveau du site
- Un écoulement ou une sensation de chaleur au site
- Les jambes ou les bras froids ou s'ils sont pâles
- Des difficultés pour bouger vos orteils ou vos doigts
- Des douleurs aiguës ou des picotements au site d'insertion
- De la fièvre ou des frissons
- Un engourdissement ou une faiblesse
- Une confusion ou si vous êtes moins attentif

Si vous constatez des saignements qui ne s'arrêtent pas ou une boule qui grossit au site d'insertion, **allongez-vous, faites pression sur le site et appelez le 911.**

Parlez à votre médecin ou à votre infirmière si vous avez des questions ou des inquiétudes.